

مکتبہ اجداد

۱۶ نجی سند

جزو، عدد : ۵۱

شوال ۱۳۱۳





آلكساندر دومافيس

برنجى قسم

ترجمه حالى

كچن تشرىن ئاينىڭ يىگرمىسىندە (مارى - لورۇآ) دە وفات ايدىن آلكساندر دوما زاده كە، صنعت تىجدد پرورانىيە مالك بر درام مۇلفى وۇكى بر اخلاق مرييسى ايدى ۱۸۲۴ سەسى تموزىنىڭ يىگرمى يىدىسىندە پارسىدە تولد ايتىشىدى . نامى نفوس دفتريىنە (مادموازل مازى قاترىن لې) ك « طفلى غير مشروعى آلكساندر » دىه قيد ايدىلىشىد . بروكسل دە طوغىش اولان والدىسى او وقت اوتوز ياشىندە ايدى . كوزل ، پك چاليشقان فقط تربىيەسى ھىچ مئابەسىندە اولان بو قادين (پلاس دەزىتالىيەن) دە

۱. نومرولی مغازه ده دیکشیونلک ایدیوردی . پدرینه گنجیه ، اوده او زمان غیر معروف . یوزی قانی ، صاچلری قیورق و نفسندن مطمئن ایری برکنج ایدی . حیاتی پک سور و بارلاق آتارینی ابرازده تأخر ایتیمان ذکاتوقی هر بر حرکتده کورینوردی . اسمی A. D. Davy de la Pailletterie (آلسکساندر دوما داوی دولابایتیری) اوله رق ، دوق دورلثانک معیتده یوز فرائق معاشرله مبیض گبی استخدام ایدیور ایدی . پک گنج ایکن غائب ایتدیگی پدری ایری یاری و قوتلی بر جنرال ایدی که ، بوگون نامنه برهیکل رکزی تصوّر اولمقده در . آلسکساندر دوما دها صکره (خاطره) لرند یازارکه « دنیا به دوق دومو پنانسیه گلیدیگی وقت بکاده (پلاس ده زیتالین) ده بر دوق دوشارتر کلیوردی » طو ضریسی سویلنور ایسه ۱۸۳۱ سنه سی مارتش یگر می یدیسنه قدر کندی دوق دوشارتریله پک مشغول کورنوردی .

ایسته کوچک آلسکساندری صورت رسمیده اوله رق بو تاریخده کندی اوغلی گبی طانییدی . بوندن اعتباراً (بر آلسکساندر دوما پر) و برده (آلسکساندر دوما فیس) ظهوره گلیدی که ، بو بابا اوغل عنوانی کندیلرینه مؤخرأ اعطا اولندی . بونلرک ایکسینک ده عالم ادبیاتده نه گوزل بر یول قطع ایتدکلری معلومدر .

آلسکساندر دوما فیس ۱۸۹۴ سنه سنده فیگارویه یازدینی شو بر قاج سطر ایله نه صورتله تحصیل ایتدیگنی نقل ایتشدیر : « تخمیناً یدی یاشمده ایکن موسیو (ووتیه) Vauthier نك اداره سنده بولنان (مونتان - سنت - ژنه ویهو) مکتبته لیلی اوله رق داخل اولدم . اورادن طقوز یاشمده ایکن چیقدم . پدرمک (ریشار دارلیغتون) اسمنده کی اثرینی برابر یازدینی موسیو (پروسپه غوبو) نك اداره سنده بولنان (سن ویقتور) مکتبته نقل ایتدم . ایکی یوز اللی شاگردی حاوی اولان بو مکتب - که طلبه نك غرائب احوالی (قله مانسواشی) نام اثرمده تفصیل ایتدم - بوگون (قازینو دو یاری) ایله (بول نور) نك کان اولدینی محسله واقع ایدی . اون بشته طوغری بوراسنی ده ترک ایله (هنون) pension-Henon مکتبته گیردم . بو پانسیوندن بوگون اثر قالمامشدر . او وقت قورسل سوقاغنده ایدی . نهایت

بوربون (شمديكى قوندورسه) Condorcet مکتبده اكمال تحصيل ايتدم . حکومتہ عائد بيوک مکتبardon هيچ برنده بولنمدم . رؤس شهادتنامه سنى بيله احراز ايتدم . « آلكساندر دومافيس ايچون ايو برتحصيل گورمشدر ؛ دینله مز . صورت تولدی و مظلم اولان حال صباوتی مکتب ارقداشلى طرفسدن حقنده آجی کنایه لری دعوت ایدردی که ، بوندن پک محزون و مأیوس اولور و عادتاً غلیانه کلوردی . هر نه قدر بيوک باباسی کی اوزون بویلی و او قدر قوتلی دگل ایدیسده ، ینه ایری و قوتلی و وجود تعلیملرنده مهارتلی ایدی . تعطیل و مأذونیت کونلریخی اکثریا ایش محلسده دیکشجی قزلیله برلکده امهار حیات ایدن والدہ سنک نزدنده کچوریردی .

۱۸۴۱ سنه سنده اتمام تحصيل ایتدیگی وقت Trois Mousquetaires (اوج سلا - حشور) (۱) نام اثر مشهورک مؤلفی اولان پدرینک نزدنده اختیار اقامت ایتدی . باباسی آقریسلر ، آچیق قادینلر عالمنده جیلغجه سنه سفاهت ایدیور و مع مافیه اوغلی ایله پک خوش کچینوب آگا پدر دگل ، براکنجی ارقداشی معامله سی ایدیوردی . آلتی آی ظرفنده دومافیس مسکن پدری ترک ایله یالکزجه یشامغه باشلادی ، لکن چوق دفعه لر عودت ایتدی .

(قونت دو مونته قریستو) رومانینک مؤلفی دیرکه : « وقت وقت بوزشیورز ، بوسروده مسرف بر چوقق کی خانۀ پدری ترک ایدیور . بن ایسه بر طانا صاتون آیلورم و ایوجه سیمزلتمک چالشیورم ؛ چونکه بر آی کچمدن گلوب کندی یایی بیه جکندن امیم . فی الحقیقه بعض بدگویان دیورلرکه : باباسی ایچون دگل طانا ایچون عودت ایدیور ؛ فقط بن بویله اولمديغنی بیلورم » درت بش سنه قدر بودلیقانی ،

(۱) طروآ موسکته نری (اوج سلا - حشور) له دگل (اوج تفنکچی) ایله ترجمه اقتضا ایدر . چونکه فرانزجده موسکه لفظی Mousquet سهپا اوزرنده آیلور ، ناملور . سنک آغزی کنیش برنوع تفنکک اسمی در . فرانسه تاریخی تتبع ایدیور ایسه ظاهر اولورکه فرانسه سرای حکمداریسنده مستخدم برصنف عسکر بوتفنکارله مسلح اولدیغی ایچون موسکته تر Mousquetaire یعنی تفنکچی نامیله اشتہار ایلشدر . بناءً علیہ بونی لسانمزہ (تفنکچی) لفظیله ترجمه ، ترجمه صحیحہ در . (سلاحشور) تعبیری ایسه لسانمزده آت اوزرنده قلیچ قوللامقده مهارتی حائز اولانلره اطلاق اولور . موسکترلره دگل . للطابع

سنتك هر درلو انجذاباته قابیلدی . فقط بر فکر عاقلانه و مدبرانه مالک اولدیغندن و هر شیئی اوجه محاکمه ایله سنجیده میزان تدقیق ایتک اعتیادنده بولندیغندن ، دروننده یشادینی فوق العاده خصوصی بر عالم حقنده حقیق بر طاقم مطالعات و تدقیقات اجرا ایتدی که ، بونلردن بالا خره استفاده ایتگده موفق اولدی .

برکون الی بیک فرائق قدر بوج ایتش اولدیغنی کورنجه دهشت اینجنده قاله رق ، در عقب پدرینی بولدی . باباسی ایشی آگلاینجیه گوله رک : « یالکز بو قدر می ؟ یک کوزل . اوله ایسه سنده بنم کی یاپ . چالیشده بور جارگی تأدیه ایت . » دیدی دومافیس دیرکه : « بو اوفاقی وقعه بنم نهیه استعدادم اولدیغنی بکدا اوکرتدی . بشقه بر شی یاپه مدیغم ایچون ادبیات ایله اشتغال ایتدم »

۱۸۴۵ ده (قرالچهنک مجوه ری) Le Bijou de la reine نامیه بر فصلدن عبارت اوفاق بر اثر یازدی . بو اثر (قاسملان) تیار و سنده اویناندی . تیارویه متعلق کلیاتنک برنجی جلدنده مندر جدر . نظم ایله ده اوغراشوردی که منظومه لری اولدجه عادی ایدی . منظوماتنک بعضلری (قرونیق) و (قزلرک غزته سی) نام اوراقده نشر اولندی . ده صکره ، یعنی ۱۸۴۷ سنه سی شباطنده بونلری بر آرایه طویلایه رق کتاب شککنده و یک آز مقدار طبع ایتدیردی « خطیات شهاب » (Pêchés de jeunesse) عنوانی ویردیگی بو رساله نک بوگون اله ایدلمی قابل دکلدر . والحاصل (پرمس) غزته سنده Lettres d'un provincial (برطشره لینک مکاتبی) فی نشر ایتدی .

۱۸۴۶ ده باباسی لوئی فیلیپک زمان حکومتنده دوق دومونپانی به ایله اسپانیا قرالنک قزینک ازدواجنده بولمغه مأمور اوله رق ، و معینه مخصوص بر واپور تعیین ایدلدی که ، بومناسبتله جزایری ده کورمگه موفق اولدی . دوما پر ، در حال دوستلری بولنان (ماکه) ایله رسام (بولاتره) به التحاق ایتدی . اوغلنه تصادف ایتدیگی وقت کندوسنی ده کوتوره جگنی سویلدی . دلیقانی طشره لی قرداشلرینه می کیده جکلرینی صوردی . و اسپانیایه کیدیه جگنی آگلاینجیه موافقت ایتدی . مادریده (ژیرق) ایله (ده بارقل) دخی بونلره التحاق ایلدی .

آلكساندر دوما فيس بو سياحتى مناسبته يازار كه : « بن پدرمك دوستارى اولان بو ذاتلرك ياننده بوزولمش، تېل، غمىز بر چوچ ايدم . كنجلكم، قوتم، شنگم دايدير ظن ايدردم . هرگون گولردم؛ هر كچه اويوردم . يالگىز شعر يامق ايچون اوفاق بر سبب بولورسم او زمان مستثنا . » ديگر طرفدن (ده بارول) سياحت خاطره لرنده دير كه : « دوما، خصوصيه اوغلانك لقرديلرني ديكلمگي سويور . اوغلانك ذكاسى تخيل اولنميه جق بر درجه ده در . بوندن ناشى باباسى، همده حقيه افتخار ايدبور . آتاك پك كوزل و دليل ذكاوت اولان هجولرينه قارشو اك صاف بر قلب ايله گوليور . » بو هجولرى آراسنده، باخصوص بر دانه سى پك طوقوناقلى در . بر كوبرى يي كچركن دومافيس (مانسانارمز) ك مصال قيباندىن اولان قوراكلغنى مادريدده فرق ايتمش ايدى . بر اقشام بوغا دوگوشنده بولوركن بر صوجيدن بر باردق صو استر وياريسنى ايچدكن صكره بارداغى حريفه اوزانه رق « قالاتى ده بنم طرفدن (مانسانارمز) « وير » دير . رفيقلىله برابر جزايرى گوردكن صكره پارسه دونر . اووقت يگرى ايكي ياشنده ايدى . فائده سز و بوش بر حياتدن بيقه رق كندوسنه بر مشغله تداركنه قرار ويرر و كال تهالكله چالشمغه قوييلور .

بعض جهتلرى پدر ينككيلىرينه بگزيان ايلك روماني ۱۸۴۶-۱۸۴۷ سنه سنده وقايى (ناميله نشر اولدى . ۱۸۵۵ سنه سنه قدر بونلردن بر اون بش دانه ده يازدى كه ، اسماريني ايلروده سويله جگزر .

۱۸۴۴ ده مداومى اولدينى عالم مخصوصده (مارى دوپلسس) استنده بر كنج قادين طانيمشدى كه ، بو قادين كندى طوغدينى سنده طوغمش و جزايردن حين . عودتنده ورم اوله رق وفات ايتمشدى . بو خاطره مؤله گنج مؤلفه (مانون لسقو) دن برى سودايه متعلق نشر اولمش سر كذشتلرك اك مؤثرلردن برينى الهام ايتدى . (سن جرمن) ده (شووال بلان) اوتلنده اوچ درت هفته ظرفنده يازدينى « لادام اوقامليا » روماني ۱۸۴۸ سنه سنده نشر اوله رق انتشارى بر وقعه ادبيه اولدى . اووقت پك ماهر بر درام مؤلفى عد اولنان Antony Béraud (آنتونى برق)

بوروماندن بش فصلی حاوی برتیا و وجوده کتورمک فکرینه دوشدی . یازدینی کتابی آلکساندر دومافیسه کوتوردی . رومان مؤلفی بونی اسکی طرزده و عادی صورتده محرر بولدیغندن، اسمنی وضع ایتمک استمیرک رساله‌نی (بهرق) یه اعاده ایتدی . و یالکز باشه سکرگون ظریفده اله کچن کاغد اوزرینه تیا و صورتده لادام اوقاملیانی یازدی . اترک وضع موقع تماشا اولندیغندن اعتباراً (بهرق) سنه - لرجه مؤلفنک نائل اولدینی حق تحریرک نصفی آلمشدر . نهایت آلکساندر دومافیس بونک ورثه‌سندن حق تحریره اشتراک صلاحیتی اشترا ایتدی . (بهرق) بوروماندن برتیا و پیهمی چیقارمق فکرینه دوشدیگنی سویلدیکی وقت آلکساندر دوماپر « آنک مندرجاتی میاننده تیا و پیهمی عاقد هیچ برشی یوقدر » دیه حایقیرمشدی . بناء علیه اوغلی اثرینی باباسنه گوسترمکه جسارت ایدممامشدی .

پدری بوکا تصادفاً مطلع اولمشدر . آلکساندر دومافیسک تعریفه‌گوره باقکیز نصل : « بویله کوزل برار وجوده کتورمکدن مفخر و فقط فکر پدره مخالفت ایتدیگمدن طولانی برار محترز و محبوب اولدیغم حالده مسوده‌نی پدرمک مبینه کتورمکی و آنک بواشی نهایت درجه‌ده مکتوم طومسنی طلب ایتمکی قرارلشدیردم . لکن مبیشک اوطه‌سنه گیر گیر پدرمه النده بر مسوده اولدینی حالده ظهور ایتدی . آرتق امرینه عدم اطاعتی اعترافدن بشقه بنم ایچون یابه‌جق برشی بوق ایدی . بابام بتون کبر و وقارینی طاقه‌هرق، بنم یازدینی همان اوراده باشند آشاغی قدر اوقومقلغه اجبار ایتدی . بو بکا اکی بیوک مجازات ایدی . سزه سویلمی یلم ؟ ایکنجی فصلده کوزلری یاشاردی . اوچنجی فصلده بر چو جق کبی آغلاوردی . لکن بریره کیمک ایچون اقله سوز و برمش اولدیغندن، بوراده برافغه مجبور اولدم . پدرم صوگ اکی فصلی ده دیکلمک ایچون بنی اوراده بکلیه - جگنی وعدایتشدی . عودتمده بوینمه صاریلهرق نتیجه‌یه اطلاع ایچون صبره محالی قالمدیغندن اثری بالذات اوقودیغنی سویلدی . وگوز یاشلری آره‌سندنه تبسم ایدرک ، بکا بیسوک بر موفقیت قازانه‌جمنی تأمین ایتدی . فی الحقیقه ایلاک دفعه اوله‌رق موضع تماشایه قوندینی وقت فوق‌العاده برحسن قبوله مظهر اولدی .

لادام او قامليانك اوينانمسنه بر جوق موانع ظهور ايتشدرد . سنهده اللى بيك فراق صرف ايدن بر اسكى جهاشيرجينك وضع صحنه تماشا ايدلمسى استنليوردى . بو اخلاقه نهايت درجدهده مضر ايدى . اثر ۱۸۵۲ سنهسنه قدر تياترو مديرينك جانظهسند قالدى . موسيو دو مورتى de Morny موقع اقتداره جيقجه بو مانعتى دفع ايتدى . ۱۸۵۲ سنهسى شباطنك ايكيسنده (وودويل) تياتروسنده اوينانيلان بوييهس تصوير اولنهميه جق درجدهده موفقيت قازاندى . فى الحقيقه عصر حاضرده تياترويه متعلق آثار ايچنده بر تكمل كوسترمكدهدر . بو كوندن اعتباراً دومافيسك نامى مشهور اولدى .

برسنه اول گنج محررك باشندن اولدجه كورلديلى بر سرگذشت محبت كچمشدى . بر روس ديپلوماتيك زوجهسنه ، يعنى (لاقونتس ليدى دونسيلروده) Lydie de Nesselrode فوق العاده صورتده مبتلا اولمشدى . قونتس روسيهيه عودت ايچون امر آلدى . دوما آنى تعقيب ايتدى . لكن صادر اولان بر امر اوزرينه ياننده ايكي مأمور اولدينى حالده حدوده قدر تبعيد ايدلدى . ايشته بو حادثه نك تاثيرى تحتده اوله رق پارسه عودتنده (ديان دو لى) Diane de Lys — ۱۸۵۱ — نام رومانى يازدى بر قاچ زمان صكره (مادام ناريشكين) Narichkine استنده بر قادينك زيارتى قبول ايتدى كه ، پارسدن كچركن كندوسنه اسكى محبوسى قونتس دونسيلرودك يادكارلرينى كتوريوردى . عشق وسودا اوزرينه جوق زمان صحبت ايتديلر . ايكيسى ده بر برينه خوش كورندى . بر قاچ سنه صكره او كوزل اجنبى قادين ، يعنى مادام ناريشكين آلكساندر دوما فيسك زوجهسى اولدى .

۱۸۵۰ دن ۱۸۵۹ سنهسنه قدر بو محرر مشهور فوق العاده اثرلر حصوله كتوردى . حكايلر يازيور ، تياترويه پارلاق پارلاق بيهسلر ويريوردى . بونلردن بوراده بحث ايتيمه جگز . (ديان دو لى) برنس نابوليونك وساطتيله وضع موقع تماشا ايديله بيلدى . (Le Demi Monde موند ديمى) (La question d'argent پاره مسئلهسى) (طفل غير مشروعى Le Fils naturel) و (Le père prodigue مسرف پدر) الك مشهور اثرلرندندر . بوسردهده جوق چاليشيوردي . صباحك

ساعت آلتیسندن، اقام ساعت درده قدر مشغول ایدی . بر طاقم اشخاص
 طرفندن ده تعذیب اولنماقی ایچون بولونیا سواقانده اوفاق برخانه استیجار ایتشدی که،
 اوج لبلای چچکنی و بر آصمه فداتی حاوی اوفاجق بر باغچه سی ده واردی . موسم یاز
 ایدی . آچیق هواده یلک یلک استیلر . دومافیس دیرکه : بردنبره پدرمک سفره دن
 قالقدیغنی کوردم؛ باغچه طوغری اوزانان یلک اوطه سنی گوستره رک بگیا : «الکساندر !
 اوک قیوسنی آچ که باغچه هوا کلسون» دیدی . دومافیس ۱۸۵۹ ده مادام ناریشکینی
 تزوج ایتدیگی وقت ذهناً قورقوله جق درجه ده اشتغالانده بولنوردی . زوجه سنک
 اصل اسمی (نهجا) و یاخود (نادین قنوررینغ) ایدی . گیت گیده وخیم بر سکر
 خسته لغنه دوچار اولدیغندن (۱۸۶۰) ده ایتالیا یه گتیدی . قزی (قولت Colette)
 (هیر) ده تولد ایتدی . صکره نابولی یه عزیمت ایتدی که، اوراده غاریبالدی ایله
 برابر بر چوق وقوعانده حاضر بولنمش اولان پدری ساکن اولیوردی . آنی
 متعاقب دومافیس حقیقی برجنت نوبته دوچار اولدی . دیرلرکه کندوسنی اوطه سنک
 اورته سنسند دیز چوکمش و قالقمقدن کاملاً امتناع ایتکده بولنمش اولدیغنی حالده
 گورمشلر . کندوسندن آکلاشیله بیلان یالکز شو اولدی که، پدرینی یاننده کی اوطه ده
 خورلدارکن ایشتمش و بو خورولدی اعصابنه دهشتلی صورته تاثیر ایتمش .
 او وقت پدرینی اولدیرمک استمش و بو حسنه یالکز دیز چوکمکله مقاومت ایده ییش !
 همان برسنه قدر عقلی باشنه گلمدی . نهایت خواس و حسیاتنک موازنه سی تدریجاً یرینی
 بولدی و آلک صکره کاملاً افاقیتاب اولدی . اوزماندنبرو بردها بو حال نکس ایتماشدر .
 اوزون بر مدت استراحتدن صکره الکساندر دومافیس (قادینلر دوستی
 L'ami des femmes) نام اثرینی اویناندی (۱۸۶۴) . دروننده تصویر ایتدیگی
 اشخاصک الک باشلوجه سنه کندی افکارینی اعطا ایتدیگی بوتیاترو، خیلی شدتلی
 مؤاخذاتی موجب اولدیغندن ، بعدما تیاترویه متعلق هیچ بر اثر یازمغه یمین ایتدی .
 (فقط بو یمینی طوتمدی) بواننده امیل دوژیراردن کندوسنه « بر قادینک ملالی »
 Le supplice d'une femme نام اثرینک مسوده سنی گوسترمشدی . دوما بونی
 بسبتون دگشدره رک یکیدن یازدی . ژیراردن اثرینک طانمایه جق درجه ده دکشمش

اولمسندن متحصل بر حدت فوق العاده ايله آكڤا امضاسنى وضع ايتك استمدى .
 دوماده امضا قويمدى . بينلرندهكى بتون مناسباتى قطع ايتديلر . تاكه اثر مؤلفنك
 اسمنى حاوى اولمديغى حالده (۱۸۶۵) ده (قومدى فرانسز) ده اويناديلهرق
 بك پارلاق بر موفقيت قازاندى . دوما بوندن تنه ايتمهرك (ژيمناس) تياروسنده
 اوينادلىق اوزره (دورانتن) كڤ يازمش اولديغى اثر كڤ تصحيحنه (مونتيغى) نك
 اصرارى اوزرينه موافقت ايتدى . (مادموازل دو برويل Mademoiselle du Breuil)
 نامنده اولان بو اثر كڤ اسمى (هلوئيز پارانكه Héroïs Parquet) يه تبدل ايتديكى
 واساسى دغى دكشديكى حالده ۱۸۶۶ ده اوينادلمش و بك زياده آلفشلاشمش
 ايسده دورانتن دومانك بوقباحتنى بر درلو غفو ايده مامشدر . آلكساندر دومافيس
 بونى متعاقب رومانلرينك اڤ شايان دقت اولاتنى يازدى . محتوياتى مياننده مؤلفنك
 كنجلكنه دار معلوماتى و فلسفه و هيئت اجتماعيه نقطه نظرندن دقيق ملاحظاتى
 حاوى اولمق حسبيله اهميتى متزايد اولان بو اثر ، ۱۸۶۶ تاريخننده انتشار ايدن
 (قلمانسو دعواسى) L'Affaire Clémenceau در . ايرتسى سسنه مادام اوبره نك
 افكارى (Les Idées de Madame Aubray) نامندهكى تياروسنى اويناندى .

۱۸۶۸ ده بك زياده شايان دقت و حازر اهميت مقدمه ل ايله تيارو كليباتى نشره
 باشلادى و ۱۸۶۹ ده موسيو فرانسوا ايله مشتركا يازديغى (فيلول دو پومپيناك
 Filleul de Pompignac) اسمندهكى قومدياينى وضع موقع تماشا ايتدى .

۱۸۶۸ سنه سنده دوما والده سنى غائب ايتمشدر . آنى مسعود ايتك ايچون نه لازم
 ايسه هپسنى اجرادن چكشماش و صوكڤ گونلرينى بختيارانه امرار ايتسنه چالشمش
 ايدى . دائما فرط محبتله سوديگى پدرى حقنده دغى بو صورتله حر كتنده بولمشدر .
 ۱۸۷۰ محاربه سنده دوما (ديهپ) شهرى قربنده « پويى Puy » اسمندهكى
 مالكانه سنه چكلمشدى . اشته اوراده سنه مذكوره كانون اولك بشنده اڤ مشفق ،
 اڤ سويلى اهتمامات آرسنده الكساندر دوما بر ، دائما متبسم و فقط سكوتنه فوق الحد
 محتاج اولديغى حالده انتقال عالم فنا ايلدى . بو طفل كبير دهائى بر كله توصيف
 و تعريف ايده بيلور . وفاتسندن بر قاچ گون اول كسندى زيارت ايدن بر ذاته

دیدگی که : « بنم دائما مسرف اولدینمی ادعا ایتدیلر . نه فکر عجیب ! یگر می یاشمده
ایکن یگر می فراتی ایله امرار حیاته باشلادم . شمده باقیز (جیندن ایکی آلتون
چقاره رق) اشته ایکی لیرام وار ! »

آلکساندر دومافیس که محاربه نك موجب اولدینی خساراتی و بریشانلقری
« یوئی » ده کمال هیجان ایله تعقیب ایدیوردی « محاربه حاضرده بولنان باشلوجه
اشخاص حقنده بیانات غریبه و قطعیه » یی حاوی اوله رق « یونیوسك دوستی
آ. د. د. یه ییگی مکتوبی » فی یازدی A. D. Nouvelle lettre de Junius à son ami
(لوندره ۱۸۷۰) و بوگا کندی اسمنی وضع ایتدیرك نشر ایتدی . (قومون) دن
سکوره Une lettre sur les choses du jour (احوال حاضرده حقنده بر مکتوب) فی
طبع ایتدیردی که بونده مساعده و مرحت خصائلنی اونوده رق قومونه اشتراك ایتش
اولان اشخاصی بر شدت و تهور ایله محاکمه ایتشدیر . بورساله بی متعاقب احوال
حاضرده حقنده ییگی بر مکتوب ده نشر ایتدی که ، (۱۸۷۲) همان هیج برکسه نك
نظر دقتی جاب ایدمده یی . بوندن اعتباراً دومانك آثارنده فلسفه و تصوف و مسائل
اجتماعیه بر میل و انهماك گوردی . ۱۸۷۴ سنه سننده تیاروده تکرار (پرنس
ژورژ) و (قلودك قاریسی La Femme de Claude) (۱۸۷۳) و موسیو آلفونس
(۱۸۷۳) واجبی قالدین L'Etrangère (۱۸۷۶) نام اثرلرینی اویناتدی .
آرده برده (ارکک و قالدین) نام اثر معروفنی نشر ایتشدی . (۱۸۷۲) ده
بو اثرنده زوجنی اغفال ایدن قالدین حقنده وحشیانه بر شدت گوستتر و کتابخی :
« آتی اولدیر ! » کلمه مشهوره سیله اتمام ایدر .

۱۸۷۴ سنه سی کانون نایسنك یکر میسنده آلکساندر دومافیس فرانسه انجمن
دانشنه (پیه رلبرون Pierre Lebrun) ك ژیرینه اعضا انتخاب اولندی .
و یقتور هوغو که ، بر جوق زماندنبرو آقاده می به کتنامکده ایدی ؛ مخصوص
آنی انتخاب ایچون اوراده بولندی . اعضالغه قبولی مناسبتله ۱۸۷۵ سنه سی شباطنك
اون برنده ایراد ایتدیکی نطقده سفیله قالدینلرك اعلای نامنه خدمت ایتدیگندن
طولانی حقنده ایدیالان عتابه قارشو مدافعه افکار ایلدی .

۱۸۷۷ ده فضائل اخلاق حقنده يازديغى راپورك منلنه بريرده تصادف ايديله من.
 ۱۸۷۶ ده موسيو قوبرون ايله مشتركاََ تحرير ايتديكي (دانيشفلر Les Danicheff)
 و (گوستاو فول) ايله برلكده يازديغى (La comtesse Romani قوتس روماني)
 نامنده كي تياترولرينى اويناندى .

۱۸۸۰ سنه سنه كلنجيه قدر بودرلو آثاره فاصله ويره رك يكي برشى نشر ايتدى .
 يدى سنه قدر بشقه بر صورتده اشتغال ايتدى . مؤخرأََ بربرينى متعاقب (طلاق
 مسئله سي) La Question du divorce (۱۸۸۰) و (اولديرن قادينلرله چالان قادينلر)
 Les Femmes qui tuent et les Femmes qui volent (۱۸۸۰) ، موسيو ناكه يه
 مكتوب ۱۸۸۲ (آلكساندر دوما بومكتوبنده نه ايچون حكومت حاضره طرفدارى
 اولديغى ايضاح ايتمشدر) . لاره مشرش دولابا ترينته La recherche de la paternité
 (۱۸۸۳) نام اثرلى يازدى . تياتروده ايسه برنسس دوبغداد (۱۸۸۱) ، دهنيس
 (۱۸۸۵) و پيه سارينك اڭ صوگي اولان (فرانسيلون) ي (۱۸۸۷) ده موقع
 تماشايه قويدى .

بوندن اعتبارأََ گر ك كندوسى و گر ك سائرلى ايچون مقدملر يازمق و مسائل
 حاضره اوزرينه غزته لرده مكاتب نشر ايتمكله وقت كچوردى . مع مافيه تياترويه
 متعلق اثر يازمقنده بسبتون واز كچماماشدى . بوش وقتلرنده (له نوول قوش -
 Les nouvelles couches) و مؤخرأََ اسمنى (تروبلانت La Troublante) ده تحويل
 ايتديكي (لاروت دهب La route de Thèbes) ناميله ايكي اثر ده ا تحرير ايتدى كه ،
 بونلرى لايستقطع كوزدن كچوره رك تصحيح و تعديل ايدر و هر دفعه سنده برچوق
 علاوانده بولنور ايدى . خاتمه سى حياتنك نهايته قدر ذهني پك زياده اشغال ايدن
 بو صوك اثر ك موضوعى اختيار اولمش بر صاحب دهانك كندوسنى بر گنج قادين
 طرفدن سودرمك احتماله دائر اولديغى سويلتمكده در .

۱۸۹۲ سنه سى مايسنده آلكساندر دومافيس رسم قوللكسيوتنى (۵۲۷,۰۰۰)
 فرانغه و تشرين اولده و يليه جاده كيرنده كي خانه سنى (موسيو فرونيان دريفوس) .
 صاندى . او وقت ، دومافيسك قادينلر ك بر محب خالصى گي كچورديكي بر زمان

سکونتدن صکره گنجملکده کی حسیات سوداویسنک یگیدن او یاندینی حقنده بر شایعه دورانه باشلادی . حقیقی نه اولورسه اولسون ، دوما بوتاریخدن صکره (آمبر) سوقاغنده کی آپارتمانیله قناعت ایتدی . و یازلرینی (پونی) ده کی صیفیه سنده ودها اکثریتله (مارلی - لو - روا) ده کی شامفلور قصرنده امرار ایدردی . بر قاتدن متشکل اولان بو صکره کی کوشک ، غایت لطیف چمنزار ایله چیچکلی بر باغچه اورته سنده بولمقده درکه ، اورادن اطرافه عطف نظر اولنور ایسه اوزاقدن اوزاغه پارس کوریلور . بو صیفیه ده هر نه قدر پک کوزل ایدیه ده ینه جوارنده بولنان موسیو (ویقتورین ساردو) نك کاشانه سنه نسبتله ساده و آرایشدن بریدر . ذاتاً دوما دخی ساردو به اکثردک دیردی که : « بن بوراده سنرک قبوجی کر گبییم » .

آلکساندر دومایه بو صیفیه نی موسیو « لوومن » اهدا ایتش ایدی . بو ذات « اوپرا قومیک » تیاتروسی دیرکتوری ایکن آلکساندر دوما فیسک پدرینه اولان فرط محبتی حسبیلله اوغلنه باوصیتنامه شامفلور صیفیه سنی و آتی اداره ایچون ده اون بیك فرائق ایراد براقشدی .

۱۸۹۵ سنه سی نیساننک ایکسینده آلکساندر دوما ، زوجه سنی غائب ایتدی که ، او ائنده آلتش طقوز یاشینده و خیلی زماندن پروکتورم ایدی . آندن (قولت) و (زانتین) اسمنده ایکی قزی اولمشدی . دیرلرکه اون ایکی یاشنه قدر (قولت) نك صاحب لرینک کسلسنی آرزو ایدر و آتی ارکک چوجق طرزنده الباس ایلردی . بوندن ده مقصدی قزینک عقیف اولسی ایدی . روحانیاته معتقد اولمقله برابر ، هیچ بر دین و مذهبه سالک اولمדיغندن ، قز لرینده تأثیرات دینی دن آزاده بر حالده بیوتدی . « بن آنلری سربست براقدم : سن رشده وصوللرنده کندولری انتخاب ایتسونلر » دیر ایدی . مادمازل قولت دوما ۱۸۸۰ ده موسیو موریس لیچان نامنده بر بانگرک اوغلی ایله ازدواج ایدرک ، آندن ایکی چوجنی اولدقدن صکره ۱۸۹۲ ده افتراق ایتدی . ایکنجی قزی مادمازل زانتین ۱۸۹۰ حزراننده ترینته کلیسا سنده تمید ایلدی . تمید والده سی پرنسس ماتیلد ایدی . بر آی صکره موسیو « اوتریو » اسمنده گنج بر ضابط ایله تاهل ایتدی .

۱۸۹۵ سنه سی حزرانك يگر می آلتیسنده آلكساندر دوما فيس دخی آز بر مدّت بکار قالدقن صکره « قومدی فرانسر » دن موسیو (رهنيه) نك کریمه سی و موسیو اسقالیه نك مطلقه سی اولان (مادام هانریت رهنيه دولابریه) ایله تزوج ایتدی . بو ائشاده دوما حالا گوجلی قوتلی ویکیدن تازه لشمش کبی گورینیوردی ، لکن براز صکره ضعیفلا دی و شعله حیاتنك انظفا ایتك اوزره اولدیغنی حس ایتدی . یازك بر قسمتی (دوبوئی) ده کی مالکانه سنده امرار ایتدی (قومدی فرانسر) . و وعد ایتش اولدیغنی (تروبلانت) ی ایچون دایما بر نتیجه آرامقله اشتغال ایدردی . بروقت اولدی که ، بو نتیجه یی بولدیغنی و یاخود هان بولش کبی اولدیغنی ظن ایتدی .

آغستوسده موسیو (ژول قلاتی) به یازیوردی که : « مکتوبکزی اثر ك ائک باشلو قسمی اولان دردنجی فصلك صوئ مجلسنی تصحیح ایتکله مشغول ایکن آلم . بو خصوصده یاغائب ایدم جگزه ، یاخود قازانه جغزه . خاتمه اثر يك موافق اولماقله برابر ، بوراده موفق اولورسه ق موافقت یز يك بیوك اوله جقدر . بقالم ، کیم یاشار ایسه او گورر . »

ایلول نهایتده (قومدی فرانسر) ك مدیرینه خسته اولدیغنی وطیب جلب ایتدیردیگنی اخبار ایدیوردی . دیوردی که « اشته هپ بویله عقلسزقله باشلانیر » و نهایته علاوه ایدیوردی که : « فرض ایدیگز که بن شمعی اولشم » نهایت تشرین اؤل ایتداسنده « حقیقتك سزه دها آز تاثیرلی اولمی ایچون (تئی) ك احراز ایتدیگی موفقیت عظیمه دن استفاده ایدیورم . آرتق بکا اعتماد ایتگز .. بن بیتدم .. »

دیه یازیور و صوگنده شو فقره یی علاوه ایدیوردی : « مادام دوده تونك حین ارتحالنده سویلیدیگی کبی ، بعض وقتلر اولیورکه ، کندی کندیمه متأسف اولیورم . سزی بتون قلمله در آغوش ایدرم . بنی عفو ایدگز . سزی تأمین ایدرمکه بونده بنم صنع و تقصیرم بوقدر . »

برقاج گون صکره آلكساندر دوما تکرار مارلی به عودت ایدیوردی . هر نه قدر يك زیاده مضطرب ایدیسده ینه امیل اوژیه نك (اؤده تون) میدانده رکر ایدیلان هیكلنك رسم کشانده حاضر بولمغنی آرزو ایتدی . هوا صفوق و یاغموژی ایدی .

شامفلور صیفیه سنه دوندیگی وقت باشی تحمل اولنهمیه جق درجه ده آغریوردی .
 نهایت یتاغه یاتمه مجبور اولدی و کندنن کچدی . بر ایکی ساعت صکره براز کندینی
 طوپلایه بیلدیگندن اطرافنی احاطه ایدوب صورت متمادیده کندوسنه اهتمام ودقت
 ایدن زوجسی و قزلریله قونوشدی . و قورتلدیغنی ظن ایتدکلی برزمانده بردنبره
 وزحمتسزجه تسلیم روح ایتدی . وصیتنامه سنده ثروتی قاریسیله قزلری ییننده تقسیم
 ایتمش و جنازه سنک گوردیسز ، عسکر سز ، رهبانسز و نطقسز اوله رق قالدیرلمسنی
 توصیه ایلشدی . جسدی پارسده (آلفونس - دو - نوویل) سو قاغنده استیجار
 ایتمش اولدینی دأرمیه نقل و اورادن پارسده وفات ایدن مشاهیر ادبا و صنعتکارانک
 مدفون بولندینی (مونمارتر) مزارستانه ایصال ایدلدی .

درام مؤلفلری جمعیتک ریسی ایدی ، ۱۸۹۴ سنه سی کانون اولنک نهایتندن
 اعتباراً (لژیون دونور) نشانک غراندوفیسیه سی اولمش ایدی .

آلکساندر دوما چوق ذکی ایدی . بعضاً او یله موافق ، او یله پارلاق لقر دیلر
 بولوب سویلردی که ، ایشیدنلری متحیر بر اقوردی . فقط بوسوزلری کندوسنه برخیلی
 دشمن ده قازانیردی . کندوسی پک طانی قونوشوردی . صحبتی خوش و دانا ایهاملی
 ایدی . متکبر و متعظم و براز مستهزی گبی گورینان اطواری کندوسنی طانیانلری
 مجلسندن اوزاق بولندیردی . بر محرر دیرکه : « خصوصیت عالمنده سودکلی
 و باخصوص گنجلی بر شدت دوستانه و خیر خواهانه ایله تصحیح حاله دعوت و برجوق
 الفاظ مناسبه ایلده آنلری انجتمامگه غیرت ایلردی . » کندوسنی قاتی یورکلی اولقله
 اتهام ایتدیلر . حالبوکه دوستلری بونک عکسنی ادعا ایدرلر . باشلوجه مسلك
 حرکتلرندن بری شو ایدی : « دانا اسمکزی بیلدیرمیرک تصدق ایدکتر . بونک
 ایکی جهتدن فائده سی واردر ؛ هم کفران نعمتی ، هم ده سوء استمالی ازاله ایدر »

موسیو موریس لوفور M. Lefèvre بو مناسبتله فقره آیهی حکایه ایدر :
 « پارسک الک مهم نمائلرندن بری برگون آلکساندر دومانک کندی نزدینه
 ورودینی گورر .

— ... اثرينى طبع ايدن سزسكز دكلى ؟

— اوت استاد محترم ؛ لکن بو هيچ صائليور .

— بيليورم . او زواللى چوجق سفالت ايچنده بولنيور . حال بوكه چوق صنعتى وار . بگنا حالى تاثير ايدنيور . عزت نفسنه طوقونيهرق كندوسنى بومشكلاتدن قورتارمق استرم . بوني سويلهرك دوما كيسه سندن برچوق بانقه بيلتلى چيقاردى . (بونلرك مقدارى حقيقه ايناليه چق درجده اولديغى سندن بوراده ذكر ايدلمدى) بانقو طبرى طابعه ويرهرك :

— بونلرى آلكر . كندوسنه وروب ديه جكسكز كه كتابلى شايان حيرت صورتله صائلىش وبو مبلغده حق تحريروله زق كندوسنه اصابت ايتمشدر .
دها صكره علاوه ايتدى :

— باخصوص بو بابده هيچ كمسيه بر لقردى سويليكر . صكره بتون كتابلىرى صائاميان مؤلفلر يارين قيوى آشنديرلر »

آلكساندر دوما قزلرينى پك سوردى . آنلر ايچون پك مشفق بر پدر ايدى . بوني راي العين مشاهده ايدن بر ذات ديركه : « بو پدرك محبت صميمه سنك مؤثر بر دليسانى كوردم . اوگون قزى ژانين راحتسز ايدى واوزون صنداليه سینه اوزانمشدى : — نهك وار ؟ — بر شيم بوق ... براز آياغم بوكولدى !.. بونك اوزرينه او مرحمتلى اختيار ديز چوكر . قزينك آياغنى اللرى ايچنه آلور و بر ساعت قدر يواش يواش اوغوشديرر ؛ صيقار و اوصرده دخی دائماً : — براز ايولشدكمى ؟ .. آياغكى آجيتدمى ؟ .. گبى الك مشفق بر پدرك سويله بيله جگى سوزلىرى سويلككن قالماز »

دومانك اونده صالى گونى اقشام يملكرى مشهور ايدى . موسيو دلوال ديركه : « اوگون ميسونيه Meissonier نك گونى ايدى و آنك آرزو ايتكلىرندن بشقه كيسه بولمىزدى . اوراده شارل ناردهى Ch. Narrey هازى لاووا H. Lavoix ميرول Mirault آميرال دوفرره Duperré گبى ذوات منتخبه بولنور و بعضاً بيوك قزى

قولتی Collette ی تزوج ایدن موسیو (لیچمان) ک عالمه سنه و موسیو دو (قایلاوه) به تصادف اولئوردی . بعد الطعام بیلاردو صالونه کچیلوردی . اوراده مهسونیه ایله دوما بیلاردو اوینارلردی . ایکسینگده قارامبول یاقمده ادعالری بولندیغندن ، بتون کجهنی اوینامقله کچوررلردی . ماصه اطرافده بواکی مختلف الشکل وجوددن برینک آیاقلرینک اوجنه باصوب قالمسی دیکرینک قارنی اوزرینه یاتوب اگیلی شایان تماشا ایدی . وهر دفعه تبسمی موجب اولوردی . مع مافیه بونلری بویله تکلیفسز گورمکدهده بر لذت واردی . »

برنس ماتیلدک الک بیوک محبی و موسیو قاسانیق Cassagnac ک الک صمیمی دوستی اولان آلکساندر دوما وسعت افکاره مالک ایدی . موسیو ناکه Naquet به خطاباً یازدینی مکتوبندن ده مستبان اولهجنی اوزره مؤسسات جدیدیه کسب ارتباط ایده مامشدی .

صورت حیاته کلجه : موسیو هالپرین - قامینسکی Halpérine-Kaminsky یونی بزه بروجه آتی تعریف ایدر : « آلکساندر دوما ساعت بشده قالحه رق براز طیشاروده گرینور . وعودتنده پوسته سنی ارسال ایدر . نه صغوق و نه ده فنا هوادن احتراز ایدر . بتون سنه یتاق اوطه سنه متصل دأره ناک بنجره و قبولری آچیق اولدینی حالده اوپور . یکلری اوقدر محدوددرکه . بویله چالیشقان بر آدم ایچون فصل کفایت ایتدیگنه تعجب اولنور . مسکرات اصلا ایچمز ؛ شرابده هان قوللانماز . سیغاره ایچمز . اقشام ساعت اونده اوپور . »



شمدی به قدر یازدقلمز آلکساندر دوما حقنده بر فکر کافی ویره مز . موجب شکراندرکه کندینی مصوّر اوله رق بالذات کندی طرفندن یازلمش بر طاقم مقاله لر واردر . اشته بونلردن برقچی بروجه زیر درج اولنور :

« بنم نه فوق الطبیعیاته ، نده بونک مخالفی اولان ریاضیاته استعدادم واردر . . متعصب و معتقد دخی دگلم . سومگه و احترامه پک بیوک احتیاجم واردر . فقط آخرک بنی سومسنه محتاج دگلم . بن عالمم افراندن بنی سوملرینی طلب اتمم . یالکیز

کندولرینه بنم محبته قارشو نصل طاورائق لازم کلدیگنی سولدیگم وقت تماماً ایناغلرینی، یعنی کندولرندن استحصالی بک مشکل اولان اعتماد و اطاعت طلب ایدرم. بنی آلدائق استمد کلرندن امین اولدیغم وقت بندن معتمد، بندن مطیع کیمسه اوله مز. لکن بنی احق یرینه قویوب اغفال قالدق شد قلرینی گوررسم، اشته اووقت بندن سرکش. بندن حیل کار بولنه مز. بوکذا مقابل بنم فناغندن آچیقندن آچیق، حتی مطبوعات و ساطیله بیلله بحث اولنسه اصلاً اهمیت ویرم. هر کیم اولورسه اولسون بکنا تعرض ایتدیگندن طولانی کو جنمک بنم ایچون غیر قابلدر. بنم بو طبیعتی کبر لیکمه عطف ایدر لسه آدانورلر. بن طوغری بی بک سورم. بر آدم حقنده دوشونمدیگم شیئی سولم، بنم فناغندن بحث ایدنلری عفو ایدرم. چونکه بونی دوشونمشلر و بنم آکا لایق اولدیغنی آکلامشلدرد.

«قادینلرک جمعیتی پرستش ایدرم. چونکه بونلر و ساطیله درکه، ارککلری دها ایو طانیق نمکن اولور. برده فوق الحد معصومدرلر. نه باید قلرینی اصلاً یلزلر. برذکی آدم بونلرک فنا والده اولملرندن بشقه هر قصورینی عفو ایتلیدر. بونلری یوکسکده گوردیگم وقت دائماً سقوطدن منعه و آشاغیده بولند قلری وقت ترفع ایللرینه المدن کلدیگی قدر غیرت ایدرم. «لادام او قاملیا ایله «قادینلر دوستی» اشته بو ایکی فکر دن تولد ایتشدرد.

«برکوزل و ناموسلی قادینلر بدیع منظره اوله بیلورمی؟ لکن ناموسلی اولمق مزینتی احراز ایچون بر قادینلرک کوزل اولسنی ده لازمه دن گوریرم.

«شخصی هیچ بر احتیاجم یوقدر؛ لکن خوشمه کیدن صنعتی برشی اشترا ایتمک استدیگم وقت در عقب آنی تکرار فروخت ایدرسم نه قزانه بیلله جکمی حساب ایدرم. بوده احتمال که قازانق ایچون دکل، طوغری فیات تقدیر ایدم بیلش اولوب اولدیغنی او کر نمک ایچوندر.

«قبل الوقوع احتسابات حقنده کی اداءم بیوکدر. پارهیه. ویردیگی اقتدار و سبب اوله بیلله جکی حسنات ایچون پرستش ایدرم. بونلرک هیچ بریسی یاره قولانغنی یلزلر.

سخی و مرحتلی آدمیری بک سورم . بخش ایتمکن بیوک بر لذت اوله جغنی ظن ایتم . بناء علیه بر خودکاملق اثری اوله رق کندیمک بتون روچیلدر قدر زنگین اولمقلغنی استردم . او وقت ینه بویله یشایه جق و بو مملکتده بر چوق شیرلک شکلی تبدیل ایده جکدم .

« بر آدم که بیوک ثروتی اولدیغنی حالده سوء استعمال ایدر . بکا انسانلرک ائک احقنی دگل ، ائک شایان حقارتی کورینور . احتمال که خرسزی بوندن دها زیاده سورم . چونکه هیچ اولمزسه چالیدیغه بر سبب کوستره بیلور . لکن زنگین خسیسک هیچ بر سبی یوقدر .

« بو آنه قدر اولومدن هیچ خوم یوقدر . کائناده او یله بر آهنگ لطیف کور یو-رم که ، اصلا تعدیل قبول ایتمز . بن قانم که بو آهنگ ختام بولیه جقدر . »
آلکساندر دوما کندیسيله استشاره ایدوب اثرلرینی کوندرن و کندنندن بحث ایدنلره یازدیغنی متعدد مکتوبلرک برنده دیرکه :

« بن اثرلرمدنه نه اراهه ایتدمسه بومناظر ایچنده بالذات بولنوب یشادم . دیه بیلورمکه الم قلم طوتدیغنی زماندنبرو بنم حیات شخصیه مک بر خاطره سی ، بر هیجانی فکرمک ، مطالعاتک ، وجدانک محصولی اولقسزین برکله یازمدم . بو خاطره نی ، بو هیجانی ، بو اعتمادی مسائل بشریتنه نه صورتله ربط ایده بیله جگمی تحریری ایتدم . اشته ائرده بو ارتباطدن حصوله گلدی . »



شمدی آلکساندر دومانک اثرلرینی نصل دوشونوب ، نصل میداننه چیقاردیغنی یازمق لازمدر .

۱۸۹۳ سنه سی ایلولنک اتوزی تاریخلو تان غزته سنده آلفردینه A. Binet ایله ژاق پاسی J. Passy بوبابده اوزون بر مقاله نشر ایتمشلردی . فقط مقاله بوراده تحلیل ایده یله میه جک درجه ده بیوک اولدیغندن ، آلکساندر دومافیزی پک ایو طانیان بر آدم طرفندن - که باباسی آلکساندر دومادر - یازلمش سطور آتیه نی درج ایله اکتفا ایده جگز :

« آلكساندر آزار آزار اترينه بر قهرمان بولور . وياخود بو قهرمان كنديسنة
 « تصادف ايدر . و آنى اخذ ايدن اثر اڤ الك مهم شخصى بودر . بو قهرمان (لادام
 « اوقاملياده) « مار غربت غوتيه » ، (ديان دولى) اده « انجولى خانم » (ديمى
 « موند اده « سوزان دائر » (ياره مسئله سى) اده « ژان ژيرو » (طفل غير
 « مشروع اده « ژان وينيو » در .

« بواشخاص خيالى دكلدر ماده موجوددر . هله بونلردن صولك دردى اثر اڤ
 « ايلك وضع موقع تماشا ايدلديكى زمان حاضر اولوب بر آينه او كندن كچيورر جه سنة
 « سلاملاشمشدر ديه بيلورم . اخلاقى ويا غير اخلاقى ، ظريف ويا كولنج اولان
 « بو قهرمانك اطرافنه ايكنجى بر طاقم اشخاص علاوه ايدر كه ، بونلرده برنجى كچى
 « روحلى و جانلى در . بونلر يشادليغز جمعيت ايچينده ذكاوت بر كاريله جزلمش بر
 « دارمدر . بو دائره ايچينده نه وار ايسه آغ ايله طوتلمش بالق كچى در . بعضلىرى
 « آغك دليكلرندن قايارلرسده بونلر اڤده اهميتى يوقدر .

« بر كره بونقطه يى بولنجه آلكساندر كندوسنه الك زياده مؤثر ويا مهم كورينان
 « فصلى يازمغه باشلار . مابعدى صكره كله جكدر . مابعدى ده گلور .

« لكن اشته چالشه يى بوراده كورملى .

« دائى ، تو كمنز يلمنز بر چالشه كه كونلر يى ، فكر يى ، صحتى ، يعنى يالكر حيات
 « معنويه سنى دكل ، حيات ماديه سنى دخى اشغال ايدر . نته كيم كلك اوله جنى وقت
 « بوجك ، بومبدال شكل اشناسنده كى مزاحنى آنجق بر قاچ تقلصات عصبيله ارايه
 « ايدر . اون دفعه نفس آلور و يتورديگنى ظن ايدر . اون دفعه ده كورور كه اثر
 « هنوز ناتامدر . تكرار چالشه باشلار . فصللىرى يوقارودن آشاغى به قدر يگدن بازار ،
 « و موقعلر يى دكشديرر . ابتدا وجودى الزم صانديغى اشخاصى قالدديرر . وياخود يگى
 « بر طاقم اشخاص علاوه ايدر كه ، بونلرى اولجه لزوم سز بولمش ويا هيچدوشونماشدر .
 « اگر تياترو مديرى آلكساندر ك الندن اثرى قايغه موفق اولمز سه بر اثره
 « مدت حياتنجه چالشق استر . بوده يك بسيطدر . ابتدا هپسى بولمىجه دائما بولنه جق
 « بر شى قالور . »

بو مناسبته اخطار ایدملکه آلكساندر دومافیس بر اثرک موضوعی بولدیغی
وقت یازمغه باشلامدن ترتیبات داخلیه سی اكال ايله اوزون اوزادی به اوغراشوردی.
برکره بونی اكال ایدنجه آرتق اثری بك قیصه برزمانده یازاردی . (لاویز-
یت ده نوس La visite des nocces فی برهفته ده (موسبو آلفونس) ی اون یدی
گون ده (برنسس ژورژ) ی اوچ هفته ده (اجنبی قادین) ی بر آید یازدی .
بعضاده بالعکس چوق وقت غائب ایدردی . مثلاً (دیمی موند Demi-monde)
ایچون گونده بدی سکر ساعت چالشق اوزره اون بر آی اوغراشیدی .
شمدی به قدر آلكساندر دومانك یالکتر ترجمه حالندن بحث ایتدك . بر آزده
درام مؤلفندن ، صنعتندن و آنارندن بحث ایتك مقتضیدر .

مترجمی :

عالیشان زاده

اسماعیل

محرری :

هانری قاسته

